

Пропозиції роботодавців, здобувачів вищої освіти, випускників, академічної спільноти при обговоренні проєкту змін до Освітньо-професійної програми «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська» (2023)

Стейкхолдер	Пропозиція/рекомендація	Зміни в ОП 2023 р.
<p>Флойд Лора Анатоліївна, к. філол. н., перекладачка та авторка курсу «Формування навичок усного двостороннього перекладу», випускниця іспанського відділення факультету РГФ ОНУ імені І.І.Мечникова</p>	<p>1. Відобразити в ОП ПРН за фактично наявними перекладознавчими дисциплінами та перекладацькою практикою. 2. Сформулювати СК із урахуванням цих дисциплін.</p>	<p>Додано: ПРН20. Здійснювати адекватний переклад з іноземних мов, що вивчаються, українською текстів різних функціональних стилів, обираючи відповідні стратегії для забезпечення перекладацької еквівалентності на граматичному, семантичному та прагматичному рівнях. СК13. Здатність здійснювати доперекладацький аналіз оригінальних текстів різних функціональних стилів та їх адекватний переклад з використанням відповідних перекладацьких трансформацій.</p>
<p>Біда Олена Олександрівна, заступник директора з іноземних мов Одеського ліцею «Лінжеронівський»</p>	<p>1. СК 13, 14, 15 доцільно переформулювати з урахуванням спільної методичної спрямованості. 2. Привести ПРН у відповідність до нового СК.</p>	<p>СК13, СК14 та СК15 об'єднано у СК14: Здатність планувати та впроваджувати уроки іноземної мови та зарубіжної літератури в закладах загальної середньої освіти; обирати методи навчання фонетики, граматики, лексики; формувати вміння учнів в аудіюванні, говорінні, читанні, письмі з використанням сучасних технологій; самостійно розробляти вправи з навчання учнів іншомовного спілкування; сприяти вихованню й розвитку учнів.</p>

<p>Аріадна Міщук, засновниця мовної школи «Academia Palmeras» місто Кадіс, Іспанія; випускниця іспанського відділення факультету РГФ ОНУ імені І.І.Мечникова</p>	<p>Гармонізувати назви ОК (основна та друга мова) в першу та другу мову відповідно.</p>	<p>ОК11 перейменовано у «Перша іноземна мова (іспанська)».</p>
<p>Катерина Бондаренко, засновниця мовної платформи «Español perfecto» місто Аліканте, Іспанія; випускниця іспанського відділення факультету РГФ ОНУ імені І.І.Мечникова</p>	<p>Покращити наочні елементи ОП (структурно-логічну схему).</p>	<p>Структурно-логічну схему оновлено.</p>
<p>Людмила Диленко, засновниця мовної платформи «CadEspa», Україна; випускниця іспанського відділення факультету РГФ ОНУ імені І.І.Мечникова</p>	<p>1. Приділити більше уваги перспективам викладацьких стартапів, платформ, веб-сторінок, чат-ботів тощо. 2. Запровадити ВК з основ підприємницької діяльності.</p>	<p>В блок ВК5 додано «Основи підприємницької діяльності»</p>

<p>Студентська рада факультету романо-германської філології</p>	<p>1. Вилучити з переліку обов'язкових компонент ОК23 Курсова робота з основної іноземної мови, залишивши Курсову роботу з зарубіжної літератури та Курсову роботу з іноземної мови 2. Вилучити з переліку обов'язкових навчальних дисциплін ОК6 Вступ до германської філології, враховуючи те, що найважливіші теми цієї дисципліни можна було б викласти в ОК7 Історія основної іноземної мови.</p>	<p>З переліку обов'язкових дисциплін: вилучено ОК23 та ОК6.</p>
--	--	---

За результатами анкетування здобувачів вищої освіти	Збільшити кількість годин на практичні заняття з основної та другої іноземних мов.	Здійснено перерозподіл годин і кредитів в ОПП і НП: збільшено кількість кредитів ECTS на першу (з 45 до 48), другу (з 36 до 39) іноземні мови.
---	--	--

Пропозиції та рекомендації внутрішніх експертів (НМР) при оговоренні проєкту змін Освітньо-професійної програми «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська» (2023)

Пропозиція/рекомендація	Зміни в ОП 2023 р.
Уточнити фокус програми	Викладено в такій редакції: Забезпечити якісну підготовку конкурентоспроможних фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, перекладу, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних різностильових текстів, організацією успішної комунікації державною та іноземними мовами.
Вказати шифри і назви посад в розділі «Працевлаштування»	Додано: Посади за ДК 003:2010: 2320 – Вчителі закладів загальної середньої освіти та спеціалізованої освіти 2444 – Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів 2444.1 – Наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади) 2444.2 – Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі
ОК26 та ОК27 – атестаційні экзамени – це форма контролю знань. Вилучити з матриць.	ОК26 та ОК27 з Таблиці 1 та Таблиці 2 вилучено.
Перенести в навчальному плані Виробничу (педагогічну) практику з першого тижня початку навчального року на більш пізній період.	Початок виробничої (педагогічної) практики перенесено на третій тиждень вересня.

Додати до переліку ОК «Історія України та української культури».	Додано ОК1 Історія України та української культури.
Додати до переліку ОК «Фізичне виховання».	Додано ОК5 Фізичне виховання.
Привести формулювання СК5, СК7, СК9 та ПРН13 у відповідність до Стандарту вищої освіти	Формулювання СК5, СК7, СК9 та ПРН13 скореговано згідно зі Стандартом вищої освіти.